

Το αόρατο νήμα

Μια ιστορία για τους δεσμούς που μας ενώνουν

ΜΙΡΙΑΜ ΤΙΡΑΔΟ

Εικονογράφηση: Μάρτα Μορένο



ΜΕΤΑΙΧΜΙΘ

Πρώτη έκδοση Νοέμβριος 2025

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ

Miriam Tirado, *El hilo invisible*, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U., 2020

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Δέσποινα Δρακάκη
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΔΟΚΙΜΙΩΝ Μάρω Ταυρή
ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μαριολένη Αντύπα
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ Σαβίνα Χριστοπούλου

ISBN 978-618-03-4475-2
ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84475
Κ.Ε.Π. 6272, Κ.Π. 22283

© 2020, Miriam Tirado
© 2020, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U.
Travessera de Gràcia, 47-49. 08021 Barcelona
© 2020, Marta Moreno (για την εικονογράφηση)
© 2024, Εκδόσεις **METAIXMIO** (για την ελληνική γλώσσα)

Η έκδοση πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη του Institut Ramon Llull.



Δεν επιτρέπεται η με οποιονδήποτε τρόπο χρήση ή αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του βιβλίου με σκοπό την εκπαίδευση τεχνολογιών ή συστημάτων τεχνητής νοημοσύνης. Το παρόν έργο προστατεύεται από τη διαδικασία εξόρυξης κειμένου και δεδομένων (Άρθρο 4(3) Οδηγία (ΕΕ) 2019/790).

Εκδόσεις **METAIXMIO**
Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα
τηλ.: 211 3003500
metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

Κεντρική διάθεση
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα
τηλ.: 210 3647433

Βιβλιοπωλεία **METAIXMIO**
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα
τηλ.: 210 3647433
Πολυχώρος, Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα
τηλ.: 211 3003580, fax: 211 3003581

Το αέρα το νήμα

Μια ιστορία για τους δεσμούς που μας ενώνουν

ΜΙΡΙΑΜ ΤΙΡΑΔΟ

Εικονογράφηση: Μάρτα Μορένο

Μετάφραση: Δέσποινα Δρακάκη



ΜΕΤΑΙΧΜΙΘ

Για τη γιαγιά μου Κάρμε και το αόρατο νήμα μας



Η Νούρα έκανε μπάνιο. Της άρεσε πολύ να βυθίζεται στο νερό και να μένει εκεί με τις ώρες, ώσπου να ζαρώσει το δέρμα της.

Με τη μαμά της είχαν μια σειρά από τελετουργίες που επαναλάμβαναν κάθε τόσο. Μια από αυτές ήταν να της λέει η μαμά της όσο τη σαπούνιζε: «Ας καθαρίσουμε λοιπόν τώρα αυτά τα πατουσάκια, για να τρέχουν και να πηδούν πολύ ψηλά. Κι αυτά τα τόσο όμορφα ποδαρούνια, για να σε οδηγήσουν πέρα μακριά. Αλλά κι αυτά τα χεράκια και τα δάχτυλα, για να κάνουν τόσο πολλή και να πιάσουν άλλα τόσα...».



Εκείνη τη μέρα, όταν η μαμά της έφτασε στην κοιλιά,
η Νούρα τη ρώτησε:

– Μαμά, ο αφαλός σε τι μας χρησιμεύει; Ξέρω πως όταν
ήμουν στην κοιλιά σου, από εκεί έβγαινε το κορδόνι που
με βοηθούσε να μεγαλώσω. Τώρα όμως... γιατί τον έχω;

– Αχ, Νούρα... Δεν ξέρεις πόσο χαίρομαι που μου κάνεις
αυτή την ερώτηση! Την περίμενα πολύ καιρό...





Η Νούρα έμεινε να την κοιτάζει με μάτια
ορθάνοιχτα σαν ολόγιομα φεγγάρια, χωρίς
να καταλαβαίνει τίποτα.

– Εκεί ο ασφαλός φυλάει το πιο όμορφο
και αγαπημένο μυστικό, συνέχισε η μαμά της.

– Αλήθεια; είπε η Νούρα. Ποιο μυστικό;

– Για το σόρατο νήμα.





Η έκπληξη της Νούρα ήταν μεγάλη. Ποτέ δεν είχε φανταστεί πως ο αφαλός της έκρυβε κάποιο μυστικό. Έτσι μικρό που τον έβλεπε, σκεφτόταν πως ήταν αδύνατον να χρησιμεύει σε κάτι. Δεν είπε όμως τίποτα, αφού εκείνη τη στιγμή το μόνο που ήθελε ήταν να μάθει ποιο ήταν αυτό το τόσο όμορφο και καλά φυλαγμένο μυστικό.



Η μαμά της συνέχισε λέγοντας:
– Από τον αφαλό βγαίνουν αόρατα νήματα που μας συνδέουν
με τους ανθρώπους και τα ζώα που αγαπάμε, πέρα από τον χώρο
και τον χρόνο. Και ξέρεις τι σημαίνει αυτό; Πως εσύ κι εγώ είμαστε
δεμένες ακόμα κι όταν εσύ είσαι στο σχολείο κι εγώ στο γραφείο...



...Πως είμαι δίπλα σου, κι ας μη με βλέπεις, και πως είσαι μαζί μου, κι ας μην μπορώ να σε αγγίξω. Επειδή από τον αφαλό σου βγαίνει ένα σόρατο νήμα προς τον δικό μου και το αντίστροφο. Είμαστε πάντα δεμένες.

– Πάντα;

**Η Νούρα ανακαλύπτει το σπουδαίο μυστικό που κρύβει ο αφαλός της.
Τώρα πια ξέρει πως από εκεί βγαίνει το αόρατο νήμα
που τη δένει με τα πιο αγαπημένα της πρόσωπα:
τη μαμά και τον μπαμπά, τον παππού και τη γιαγιά, τους θείους,
τα ξαδέρφια και τους φίλους της. Και δε θα ξαναφοβηθεί όταν αυτοί
δε θα βρίσκονται μαζί της, γιατί ξέρει πως το νήμα τούς συνδέει πέρα
από τον χώρο και τον χρόνο και θα τους δένει για πάντα!**

**Μια ιστορία για τους δεσμούς που μας ενώνουν με τους
πιο αγαπημένους μας, που μας δείχνει ότι συχνά τα πιο σημαντικά
είναι αυτά που δε φαίνονται.**



**ΚΥΚΛΟΦΟΡΕΙ
ΣΕ
8 ΓΛΩΣΣΕΣ**

ΑΠΟ 5 ΕΤΩΝ

ISBN: 978-618-03-4475-2



ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84475

metaixmio.gr